

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Julho/2015

Festivais de Verão.P. 1  
Tanabata.....P. 2  
Piano Clássico.....P. 2  
Seguro Saúde.....P. 3  
Pag. de Impostos...P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

## Festivais de Verão em Higashiroshima

東広島近辺で開催される夏祭り

Area	Nome do Festival	Data e Horário	Local	Observações
 Takamigaoka	<b>Takamigaoka Natsu Matsuri</b>	25/07 (sab) 15h00~21h00	Takamigaoka Kinrin Kouen hiroba	Barracas diversas, shows, bon odori, etc. Se chover, será cancelado
 Toyosaka	<b>Domannaka Toyosaka Heso Matsuri</b>	01/08(sab) 15h30~21h30	Pátio fureai Toyosaka (Próximo à prefeitura) Informações: ☎ 082-432-2538	Famosa dança do HESO (umbigo), fogos de artifício, bon odori e barracas diversas
 Kurose	<b>Kurose Fureai Natsu Matsuri</b>	25/07 (sab) 16h00~21h00	Kurose Shougai Gakushu Center e nas proximidades Informações: ☎ 0823-82-3075	Show de convidado especial, eventos para crianças, bazar, fogos de artifício, etc.
 Kouchi	<b>Riverside Festival</b>	25/07(sab) 17h00~20h30 (barracas e fogos de artifício) 26/07(dom) 9h30~15h30	Pátio do Kouchi Shimin (municipal ) e no rio Mukunashi Gawa  Informações: ☎ 082-437-2228	Os participantes poderão pegar peixes com as mãos e saboreá-los no local assado à brasa. Necessário pagamento. À partir de shougakko-sei. Trazer maiô de banho.
 Saijo	<b>Jido Seishounen Center Natsu Matsuri</b>	26/07(dom) 13h30~16h30	Jido Seishounen Center (prédio do Sunsquare) Informações: ☎ 082-493-7625	Crianças pequenas e em idade escolar primária. Confecção de jogos, etc.

**Queima de Fogos de Artifício**

第1回東広島花火大会



Cerca de 2500 fogos de artifício serão apresentados em Akitsu, no mesmo evento que anualmente pode-se avistar a letra Man “万”, acesa na montanha.

Dia 29 de julho (quarta) das 20h00 as 21h30.

Informações: Higashihiroshima Hanabi Taikai Jikko Inkai  
(東広島花火大会実行委員会) Tel: ☎ 090-3745-0101.

**Tanabata e Cerimônia do Chá para Estrangeiros**

外国人のための七夕茶会をかいさいします!

Vamos participar da cultura japonesa! Gratuito!

Dia 5 de julho (domingo) das 12h00 as 15h00.

Local: Prédio do Sunsquare, 2º andar - Sala estilo japonês (de tatame).

Inscrição: Sunsquare 1º andar (Salão de Comunicação) Tel: ☎ (082) 424-3811.

**Velas para Tanabata**

七夕キャンドルナイト



Vamos fazer velas em comemoração ao Tanabata, com desenhos que crianças de creche prepararam. Cerca de 2000 velas iluminarão a noite no parque.

Dia 4 de julho (sábado) das 19h00 as 21h00.

Local: Parque Central de Saijo (Saijo Chuo Koen).

Informações: Círculo de Velas da Universidade Hiroshima

E-mail: [h.tomoshihi@gmail.com](mailto:h.tomoshihi@gmail.com)

**Piano Clássico**

アザレアホールでベヒシュタインを弾いてみませんか?

O Sunsquare Higashihiroshima disponibiliza o piano clássico, para que residentes na cidade ou crianças acima de idade escolar primária e seus pais, possam ter experiência de tocar piano de grande porte.

Dias 18 de julho (sábado) e 19 de julho (domingo)

Horário: das 8h30 as 16h30 (uma hora por grupo).

Local: Prédio do Sunsquare, 3º andar - Azalea Hall

Período de inscrição: até as 17h00 do dia 9 de julho, por telefone.

(Relatar nome, idade, telefone, e duas opções de horário).

Contato: Sunsquare (Salão de Comunicação) Tel: ☎ (082) 424-3811

**Novas Taxas Consulares**

ブラジル領事館手数料について

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia, informa que a tabela de emolumentos consulares sofrerá aumento a partir de 15 de junho de 2015. Maiores informações no site: <http://nagoia.itamaraty.gov.br/pt-br/>.

**Envio da Parcelas de Pagamento do Kokumin Hoken**

国民健康保険税の納税通知書を郵送します

Será enviado em meados de julho, as parcelas de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), no nome do chefe da família e o novo cartão do seguro saúde.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

**Novo Cartão do Kokumin Hoken**

国民健康保険証の更新

A partir do dia 1º de agosto, passa a valer cartão de cor pêssego do seguro saúde.

Até o dia 31 de julho, continua valendo o cartão de cor verde.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 <b>Às <u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser cheçadas em português no Sunsquare.

**Consulta Gratuita com advogado**

法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. A próxima será dia 8 de julho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Reserva: Sunsquare 1º andar (Salão de Comunicação) Tel: ☎ (082) 424-3811.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は7月31日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 31 de julho. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
  - Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
  - Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
- ※ Dia 20 de julho (seg), o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.0

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談



Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças. Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais. Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte. Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....184,681

**Estrangeiros residentes**

.....4,918

Atualizado em maio de 2015.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917